

### الفرع الثاني : التوثيق بالهامش

إن دراسة التوثيق بالهامش يحتم علينا دراسة وظيفة الهامش ، كيفية التوثيق بالهامش وطرق ترقيم الهوامش .<sup>57</sup>

#### أولاً: وظيفة الهامش

الهامش هو الجزء الذي يكون اسفل الصفحة ويفصل بينه وبين المتن خط افقي وهو صالح للتعليق والشرح والتوثيق. يوجد ثلاثة انواع من الهوامش : هوامش المراجع ، هوامش شارحة و هوامش محيلة على البحث نفسه.

#### 1-هوامش المراجع :

الغرض من تدوين المراجع في الهوامش هو تحقيق هدفين :  
-ذكر مصدر المعلومات التي يوردها الباحث ، بحيث يتمكن القارئ من الرجوع اليها للتأكد من صحتها .  
-تحرير الباحث من مسؤولية المعلومات والأفكار التي يوردها وينسبها الى صاحبها الحقيقي للأمانة العلمية .<sup>58</sup>

#### 2-هوامش شارحة:

وهي تلك الهوامش التي يتم من خلالها شرح او تعليق على فكرة او معلومة مأخوذة من مرجع ما او تعليق على مادة قانونية ، أو حكم أو قرار قضائي .<sup>59</sup>

<sup>57</sup> -عمار عوايدي ، المرجع السابق ،ص103.

<sup>58</sup> -علي مراح ، المرجع السابق ،ص130.

### 3- هوامش محيلة على البحث نفسه :

يقصد بهذه الهوامش تلك التي تحيله الى فصل او مبحث او مطلب او فرع من المذكرة نفسها كأن يذكر الباحث مثلاً : سبق وان تم دراستها بالتفصيل من خلال المبحث الأول تحت عنوان ( ذكر عنوان المبحث والصفحة )<sup>60</sup>.

### ثانياً: كيفية التوثيق بالهامش :

يراعي في توثيق الهامش نوع المادة العلمية :

#### 1- تهميش القرآن الكريم:

يهمش القرآن الكريم بذكر السورة ورقم الآية مثلاً(سورة الحجرات الآية رقم 09

#### 2- تهميش الكتب

يكون توثيق الكتب على النحو التالي :

-اسم ولقب المؤلف ، عنوان الكتاب بخط سميك، رقم الجزء ، رقم الطبعة ، دار النشر، بلد النشر، سنة النشر، رقم الصفحة ، وهناك من يضع الطبعة بعد مكان النشر ، أو بعد دار النشر .

مثلاً: عبد الحميد الأحذب ، التحكيم في البلدان العربية ،الجزء الأول ، منشورات الحلبي الحقوقية ،بيروت، الطبعة الثالثة، 2008، ص 10 .

-في حالة استخدام نفس المرجع في صفحة اخرى ، نكتب :

اسم ولقب المؤلف ، المرجع السابق، الصفحة .

مثلاً : عبد الحميد الاحذب ، المرجع السابق ، ص 15 .

-في حالة استخدام المرجع ذاته في نفس الصفحة دون ان يعطوه مرجع اخر نكتب المرجع نفسه .

-في حالة اذا كان للمؤلف اكثر من مرجع اعتمد عليه الباحث ففي اول استخدام نكتب جميع المعلومات بشكل عادي للمرجع ثم المرجع الثاني اذا تم الاعتماد على

59 -علي مراح ،المرجع السابق ،ص145.

60 - علي مراح المرجع نفسه ،ص146.

المرجع مرة أخرى نكتب الاسم واللقب ، عنوان الكتاب ، المرجع السابق والصفحة .

مثلا : محمد صبري سعدي ، الواضح في شرح القانون المدني ، عقد البيع والمقايضة ، دار الهدى ، عين مليلة ، الجزائر ، سنة 2010 ، ص 9.

-محمد صبري سعدي الواضح في شرح القانون المدني ، النظرية العامة للالتزامات ، احكام الالتزام ، دار الهدى ، عين مليلة ، الجزائر ، سنة 2008، ص .

فإذا استعملت لأكثر من مرة :

مثلا : محمد صبري سعدي ، عنوان الكتاب الاول ، المرجع السابق ، الصفحة .

محمد صبري سعدي ، عنوان الكتاب الثاني ، المرجع السابق ، الصفحة .

-في حالة اخذ نفس الفكرة من كتابين مختلفين :

في هذه الحالة يوضع الهامش كما يلي : اسم ولقب المؤلف الاول ، عنوان الكتاب ، الجزء ، دار النشر ، سنة النشر ، الصفحة ؛ اسم ولقب المؤلف الثاني ، عنوان الكتاب ، الجزء ، دار النشر ،

مكان النشر ، الطبعة ، السنة ، الصفحة . (الفاصلة المنقوطة هي التي تفصل بين تفاصيل الكتابين).

-تهميش مرجع غير مباشر :

يكون الباحث امام هذه الحالة عندما يقتبس معلومة من كتاب ، فيجد أن مؤلف هذا الكتاب ليس بصاحب الفكرة الاصلية وانما اقتبسها من كتاب اخر ، فهناك يجد نفسه امام حلين :

-إما ان يتحصل على الكتاب الذي مؤلفه هو صاحب الفكرة الاصلية ، فيذكره في الهامش بنفس طريقة كتابة الهامش ، أو أن الباحث لم يستطيع الحصول على المرجع الاصلية ، فيكتفي بالمرجع غير المباشر ، وعند كتابة الهامش يتبع الطريقة التالية ، يكتب المعلومات الخاصة بالمرجع الاصلية التي وردت في

هامش المرجع غير المباشر ثم يكتب مقتبس عن : ويذكر تفاصيل الكتاب الذي بين يديه الذي اخذ منه المعلومة .

-اذا كان للكتاب مؤلفين يكتب اسم ولقب كل مؤلف ،حيث توضع بين المؤلف والآخر فاصلة وبعد ذلك تطبق القاعدة السابقة في باقي المعلومات.

مثال ذلك :

مصلح احمد الطراونة،فاطمة الزهراء محمودي ،التحكيم في منازعات الاستثمار الدولي ،دار وائل للنشر والتوزيع ،الطبعة الاولى،عمان ،الاردن ،2013 ، ص61 .

-في حالة استعمال مرجع لأكثر من مؤلف للعمل الواحد ، يمكنك ذكر اسم المؤلف الاول واستخدام الاختصار "وآخرون"

مثال ذلك :محمد يوسف علوان وآخرون ،القانون الدولي لحقوق الانسان ،الحقوق المحمية ،الجزء الثاني ،دار الثقافة للنشر والتوزيع ، الطبعة الاولى ،عمان ،الاردن،2009 ،ص20 .

-في حالة استعمال كتب مترجمة نكتب كمايلي :

اسم ولقب المؤلف الاصلي ،عنوان الكتاب ،ترجمة اسم ولقب المترجم ،دار النشر ،الطبعة ،مكان النشر ،سنة النشر ،الصفحة .

مثال ذلك :احمد محيو ،المنازعات الادارية ،ترجمة فائز انجق وخالد بيوض ،ديوان المطبوعات الجامعية ، (دون طبعة) ، الجزائر ، 1993 ، ص80 .

### 3-تهميش الرسائل الجامعية :

في حالة استخدام الاطروحة او المذكرة لأول مرة نكتب رقم الهامش ، اسم ولقب صاحب الرسالة ، عنوان الرسالة ، بيان نوع الرسالة (اطروحة، او مذكرة) ونوع التخصص ،ذكر اسم الكلية ، الجامعة ، بلد الجامعة ، السنة الجامعية ، الصفحة ،

مثلا : قرطبي سهيلة ، منظومة التحكيم ومساهماتها في حل منازعات الاستثمار ، اطروحة دكتوراه، تخصص قانون خاص كلية الحقوق والعلوم السياسية، جامعة ابو بكر بلقايد ، تلمسان ، (2016-2017) ، ص 20.

-وفي حالة استخدامها مرة اخرى وفي صفحة مغايرة ، نكتب قرطبي سهيلة ، المرجع السابق، ص 25 .

-وتجدر الاشارة عند كتابة الرسالة المذكورة لا نكتب رسالة لنيل شهادة الدكتوراه وانما رسالة او اطروحة دكتوراه.

#### 4-تهميش المقالات :

في حالة استخدام المقال لأول مرة :

نكتب اسم مؤلف المقال ، العنوان الكامل للمقال بخط سميك en gras، اسم المجلة تحته خط ، اسم المؤسسة او الهيئة المصدرة للمجلة ، بلد صدور المجلة ، العدد، السنة ،الصفحة .

-مثلا: قرطبي سهيلة مدى فعالية التحكيم في منازعات العقود البحرية ، المجلة الجزائرية للقانون البحري والنقل ، مخير القانون البحري والنقل، كلية الحقوق والعلوم السياسية ، جامعة ابي بكر بلقايد ، تلمسان الجزائر ، عدد 05 سنة 2017 ص25.

عند اعادة استعمالها ، قرطبي سهيلة ، المقال السابق، ص 30 .

#### 5-تهميش المداخلات العلمية :

توثق المعلومات المقتبسة من مداخلات علمية أُلقيت في ايام دراسية أو ندوات او ملتقيات وطنية، كالتالي :

اسم الباحث المتدخل ، عنوان المداخلة ، بين قوسين ( بخط سميك ) ، الملتقى او اليوم الدراسي او الندوة ، المؤسسة المنظمة ، تاريخ الانعقاد ، الصفحة .

مثال / قرطبي سهيلة، اليات قمع جريمة الغش الضريبي في التشريع الجزائري ، مداخلة في الملتقى الوطني بعنوان المؤسسة والقانون ، معهد الحقوق ، المركز الجامعي بمغنية ، المنعقد يومي 28/29 نوفمبر 2018 ، ص 12 .

## 6- تهميش المحاضرات:

تهمش المحاضرات كالتالي: اسم ولقب المحاضر ، عنوان المحاضرة بين قوسين او بخط مسطر ، مكان القائها ، (الكلية واسم الجامعة ) ، السنة الجامعية، رقم الصفحة متبوع بنقطة .

يكون وفق المثال الاتي :

قرطبي سهيلة ، محاضرات في مقياس الالتزامات (مصادر الالتزام) القيت على طلبة السنة الثانية ليسانس ، كلية الحقوق والعلوم السياسية ، جامعة ابي بكر بلقايد ، السنة الجامعية 2020/2019 ، ص 50 .

وفي بعض الاحيان يستعين الباحث ببعض المطبوعات التي وزعت على الطلبة من قبل الاساتذة ، ففي هذه الحالة يكتب الهامش كالتالي :

لقب واسم المؤلف ، عنوان الموضوع ، بين حاضنتين، نضع بين قوسين مطبوعة غير منشورة ، اسم الكلية ، اسم الجامعة ، السنة الجامعية ، الصفحة.

## 7- تهميش مواقع الانترنت :

تهمش المعلومات المأخوذة من المواقع الالكترونية كما يلي :

ذكر المعلومة حسب نوع الوثيقة المطلع عليها ، (مقال ، تقرير ، مداخلة) عنوان الموقع الالكتروني ، تاريخ وتوقيت الزيارة .

مثال ذلك : تقرير مناخ الاستثمار في الدول العربية لسنة 2016 منشور على الموقع الالكتروني [www.dhaman.org](http://www.dhaman.org) اطلع عليه بتاريخ 2017/10/20 الساعة: 15:30 .

-عبد الحميد الاحدب ، المشكلات العملية في التحكيم التجاري الدولي ووسائل علاجها ، منشور على الموقع : <http://www.al.consultatant.com> اطلع عليه بتاريخ 2017/04/01 الساعة 22:30 .

## 8- تهميش النصوص القانونية :

تهمش النصوص القانونية كالتالي : ذكر طبيعة النص (قانون ، امر ، مرسوم ، قرار وزاري ) رقمه، تاريخه ، مضمونه ، رقم الجريدة الرسمية وسنة النشر .

مثال : الامر رقم 76-80 المؤرخ 29 شوال عام 1396 الموافق ل 23 اكتوبر 1976 ، والمتضمن القانون البحري الجريدة الرسمية رقم 29 الصادرة بتاريخ 10 افريل 1977.

- عند اعادة استعماله يكتب باستعمال المختصرات المادة 10 من ق ب ج ( القانون البحري الجزائري ).

**ملاحظه :** اذا تم ذكر معلومات النص التشريعي (قانون ، امر ، مرسوم) في المتن فلا يعاد تكرارها في الهامش ، بل يكفي الاشارة الى بقية المعلومات ( عدد الجريدة الرسمية ، وسنتها ، والصفحة ).

#### 9- تهميش الاتفاقيات الدولية :

الاتفاق المبرم بين حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وجمهورية مصر العربية حول تشجيع الاستثمارات المتبادلة الموقع في القاهرة بتاريخ 20 مارس 1997 ، المصادق عليه بموجب المرسوم الرئاسي رقم 320/98 المؤرخ في 11 اكتوبر 1998 ، الجريدة الرسمية 76 الصادر بتاريخ 11 اكتوبر 1998 .

- عند اعادة استعمالها نذكر المادة 10 من الاتفاقية .

#### 10- تهميش الاحكام والقرارات القضائية :

تهمش الاحكام والقرارات القضائية كالتالي :

اسم ودرجة المحكمة والجهة التي اصدرت الحكم او القرار ن رقم الملف او القضية ، تاريخ صدور الحكم او القرار ، المصدر الذي اخذ منه الحكم او القرار العدد السنة والصفحة .

مثال :

المحكمة العليا، الغرفة التجارية والبحرية ، ملف رقم 1134716 المؤرخ في 2017/02/09 قضية (م. ز. ضد الشركة ذات المسؤولية المحدودة هامتك ومن معها ) مجلة المحكمة العليا ، العدد الاول 2017 ص 237.

#### 11- تهميش المقابلات الشخصية :

تهمش المقالات الشخصية كالتالي: ذكر مصطلح المقابلة ، اسم الشخص الذي اجريت المقابلة معه، مكان وتاريخ وساعة اجراء المقابلة.

## 12- تهميش المقالات والجرائد :

تهمش مقالات الجرائد كالتالي :

اسم ولقب صاحب المقال او من اجرى معه الحديث ، ثم يذكر اسم الجريدة بخط غليظ بعد كلمة الجريدة ، ثم تحديد نوع الجريدة (يومية ، اسبوعية ، شهرية). ثم البلد الذي صدرت فيه ثم العدد ن وتاريخ صدور العدد ورقم الصفحة ، مثال : اسم ولقب صاحب المقال ، عنوان المقال، جريدة الخبر ، يومية جزائرية ، عدد رقم ، الصادرة في اليوم ، الشهر السنة ، ص .

## 13- تهميش المراجع باللغة الفرنسية :

يجب على الباحث اذا استعان بمرجع باللغة الاجنبية ان يهمشها باللغة المكتوبة بها

-في حالة تهميش المرجع لأول مرة نكتب :

René RODIERE ,droit maritime,DALLOZ.12eme édition ,  
1997,p145.

في حالة وجود ثلاثة مؤلفين او اكثر تستعمل عبارة (et al) et les autres اي وآخرون .

-عند الرجوع الى مراجع اجنبية سبقت الاشارة اليها تستعمل  
عبارة ibidem/ibid للدلالة على المرجع نفسه dans la même page .

René RODIERE, ibidem ou ibid, p145.

تستعمل عبارة op.cit (ouvrage précité) للدلالة على المرجع السابق .

René RODIERE, op.cit,p146.

ثالثا : ترقيم الهامش :



تتمثل اهم طرق ترقيم الهامش فيما يلي :<sup>61</sup>

**1-طريقة الترقيم المتسلسل المستقل :** تعتمد على وضع ارقام خاصة بكل صفحة تبدأ من الرقم 1 وتكون متسلسلة ويعاد ترقيم الهوامش من الرقم 1 في الصفحة الموالية وهذه الطريقة هي الاسهل والأكثر استعمالا في البحوث العلمية.

**2-طريقة الترقيم المتسلسل الجزئي :**

يقوم الباحث بترقيم الهوامش بصفة متسلسلة من بداية الفصل الى نهايته وتوضع الهوامش في اسفل كل صفحة ، كما يتم جمعها وكتابتها في اخر الفصل .

**3- طريقة الترقيم المتسلسل الكلي :** وتوضع الهوامش مرتبة متتابعة من اول هامش الى اخره ، وتدون الهوامش في اخر كل صفحة ، كما قد يتم تجميعها وكتابتها في اخر البحث .